

Downloaded via the EU tax law app / web

?????? C-419/02

BUPA Hospitals Ltd

???

Goldsborough Developments Ltd

????

Commissioners of Customs & Excise

[????? ??? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division,

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«???? ?????? ???? ??? — ????? 10, ?????????? 2 — ?????????? ??? ??? — ?????????????? —
????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
?????????????»

??????????? ??? ??????? ????????????? M. Poiares Maduro ??? 7?? ?????????? 2005

????????? ??? ?????????????? (????? ?????????? ??????????) ??? 21?? ?????????????? 2006

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ??????? ?????????? — ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????

(??????? 77/388, ?????? 10 § 2, ?? 2)

?? ?????? 10, ?????????????? 2, ?????????? ???????, ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????? ??????????????
??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ??????????, ?????
????????????????? ?? ??? ??????? 95/7, ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??????? ?????????? ???
?? ?????? ??????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ? ??? ?????????? ??????????????, ? ?????? ??????????????
????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????. ???
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ???' ??????????
?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????????????????? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????
?????? ? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????, ?????? ?????????????? ???
?????? ?????????? ??? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????? ???
?? ?????????????????????? ??????????????????

?????????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????? ??????? ?????????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????? ???????
? ? ??????? ?????????????, ??????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???????, ???????
??? ?????????????????? ?????????????? ??????? ? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????, ?? ?????? ???
????????? ??? ?????????, ??????????????, ??????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??
?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????????????.

(??, ??????? 45, 48, 51 ??? ????????)

???????? ???? ????????????? (????? ?????????? ??????????)

??? 21?? ????????????? 2006 (*)

«????? ??????? ???? ??? – ?????? 10, ????????????? 2 – ?????????? ??? ??? – ????????????????? –
???????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ???
?????????????»

????? ????????? C-419/02,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,
??? ?????? ?????????? ?? High Court of Justice (England & Wales), Chancery Division (?????????
????????????), ?? ?????????? ??? 8?? ????????????? 2002, ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? 20
????????????? 2002, ??? ?????????? ??? ??????

BUPA Hospitals Ltd,

Goldsborough Developments Ltd

?????

Commissioners of Customs & Excise,

?? ?????????????? (?????? ?????????? ?????????????),

????????????? ??? ????? ?. ???????, ?????????, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas, K.
Schiemann, J. Makarczyk, ?????????????? ??????????, S. von Bahr (?????????), J. N. Cunha
Rodrigues, R. Silva de Lapuerta, K. Lenaerts, P. K?ris, E. Juhász ??? ?. ???????, ??????????,

????????? ??????????????: M. Poiares Maduro

?????????????: K. Sztranc, ????????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
23?? ????????????? 2004,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? BUPA Hospitals Ltd ??? ? Goldsborough Developments Ltd, ?????????????????????? ??? ???
R. Venables, QC, ?????????????????? ??? ??? T. Lyons, barrister, ???' ?????????? ??? D. Garcia,
solicitor,

– ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? R. Caudwell,
????????????????????? ??? ??? C. Vajda, QC,

– ? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? D. J. O'Hagan, ?????????????????? ??? ??? A. M.
Collins, SC,

- ? ?????????? ??? ????? ??????, ?????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster,
- ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 7?? ?????????? 2005,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 2,
???????? 1, ??? ?????? 4, ?????????????? 1 ??? 2, ??? ?????? 5, ?????????????? 1, ??? ?????? 10,
????????????? 2, ??? ??? ?????? 17 ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17??
????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????
???????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
????????????????? ????? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 49), ????? ?????????????????? ?? ??? ??????? 95/7/?? ???
????????????????, ??? 10?? ?????????? 1995 (?? L 102, ? . 18, ??? ?????: ????? ???????).

2 ? ?????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? BUPA Hospitals
Ltd (??? ?????: BUPA Hospitals) ??? ??? Goldsborough Developments Ltd (??? ?????:
Goldsborough Developments), ??? ?????????? ??? ?????? BUPA, ??????, ??? ???
Commissioners of Customs & Excise (??? ?????: Commissioners), ??????????, ????? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? BUPA Hospitals ??? ???
Goldsborough Developments ?????????? ?????? 17,5 ?????????????????? ?????? ?????????????? (GBP)
(????????? 26,2 ?????????????????? ?????), ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? (???
?????: ???) ??? ??? ??????????, ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? BUPA.

?? ?????????? ??????????

? ?????????????? ?????????????????? ??????????

3 ?????? ?? ?????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????????????????? ?? ??????????????????
????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????????????? ?? ?????????????? ??????, ???
????????????? ??? ??????, ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????.

4 ?????????? ??? ?????? 4, ?????????????? 1, ??? ?????????? ??????, ?????????????? ?? ??????????????????
????? ???? ?????????????????? ??????, ?????? ?????? ?????????????????, ??? ??? ??? ??????????????????
????????????????????? ??? ?????????????????? 2 ??? ?????????? ??????. ? ??????? ??? «?????????????????
?????????????????????» ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? 2 ?? ?????????????????????? ?????? ???
????????????????????? ??? ??????????????, ??? ?????????? ? ??? ?????????????????? ?????????????, ???, ??????, ???
????????????????????? ?????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????
??????????????.

5 ?? ?????? 4, ?????????????? 4, ?????????? ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????:

«?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? 29, ?????? ?????????? ??????
????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ???
????????????? ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ??????????
?????????, ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????????????????????, ?????????????????? ??? ??????????????????
?????????????»

??? ????? ???? ????????????? ? ?????????? ?? ??? ?????????????, ?????? ??? ??? ??????????
??? ??? ?????????????? ? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ????? ?????».

11 ????? ???? 28, ????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ???????, ??? ?????? ?????????, ?????
?? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 28????, «[?]????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? [??????] ?????? ??? ?? ?????????????
????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? 12, ?????????????? 3, ??? ??????? ??? 1? ?????????????? 1991, ??????? ???
????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????[?????]
????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????? 17 ??? ?????????????? ?????????? ??? 11?? ?????????????? 1967».

? ?????????? ?????????????????? ??????????

12 ?? ?????? 6, ?????????????? 4, ??? ?????? ?????? ??? ??? 1994 (Value Added Tax Act 1994)
????????? ?? ??????:

«??, ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? 2 ? 3 ?????????? ?????????? ???????, ??
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ? ??? ? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????
????????????? ??? ? ??, ?????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? 2, ?????????? ?? ? ??, ? 3
????????? ?????????? ???????, ?????????????? ??????? ??' ??????, ? ?????????? ??????? ? ? ???????
?????????????, ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ? ??? ??? ??????????, ??
????????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?
????????????? ??? ??????????????»

13 ????? ???? 30, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??? ??? 1?
????????????????? 1998:

«????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?
????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ???,
????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????
????????????????? ?????? ???

????? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ???, ??????

????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????
??????,

? ?? ?????????????????????? ?' ?????? ??? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???
?????????, ??????????, ?? ??????? ??????????????».

? ?????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????????

14 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ? BUPA Hospitals ??? ? BUPA
Gatwick Park Hospital Ltd (??? ?????: BUPA Gatwick Park) ?????????? ?????? ?????? BUPA, ??????
???, ?????? ?????? ?? ?????? 4, ?????????????? 4, ?????????? ?????????, ??? ?????? ??????????, ?????? ??????
??? BUPA.

15 ??? ?????????? ??? ???, ??????????????, ?????? ?? ?????? ??? 1997, ? BUPA Hospitals
????????????????????, ?????????? ??????, ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????. ?????????? ?? ??????????
??? Court of Appeal, ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? BUPA Hospitals ??? ???
Commissioners ?????????????????????? ??? ?? 1993, ?? ??????????????, ?? ?????????? ??? BUPA
Hospitals, ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????????? ??
??? ?????????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? BUPA Hospitals ?? ??????????????
?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ???????

???

16 House of Lords 1997, Commissioners, 13 1997, Court of Appeal.

17 BUPA ... Goldsbrough Retirement Property Services Ltd ... 1997 ... BUPA Hospitals.

18 BUPA Medical Supplies Ltd (Goldsbrough Retirement Property Services Ltd, BUPA Medical), Goldsbrough, 1997 BUPA ... BUPA Hospitals.

19 Commissioners Goldsbrough, Goldsbrough Developments, BUPA Hospitals, BUPA Gatwick Park, BUPA.

20 5 1997, BUPA Hospitals BUPA Medical

21 BUPA Hospitals 60 GBP BUPA Medical.

22 Goldsbrough Retirement Property Services Ltd BUPA Medical

23 5 1997, BUPA Medical BUPA Hospitals 60 GBP

10,5 ?????????????? GBP ??? ??? ?????????? ?????????? ????? ?????? 40 ?????????????? GBP
????? ??? 7 ?????????????? GBP.

24 ??? ???? ???? ???? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ??? Goldsbrough
Developments ??? ??? BUPA Gatwick Park ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????
?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????, ????????????

25 ?? ?????????? ?????????? ??? Goldsbrough Developments ?????????? ?? ??????????
?????? ??? BUPA Gatwick Park 50 ?????????????? GBP ?????? ??? ??? ??? ?????? ??????????
??? 50 ?????????????? GBP ?????? ??? ??? ??? ?????? ??????????

26 ??? ???? ??????????, ? BUPA Gatwick Park ?????????? ??? ?????????? ?????
Goldsbrough Developments ?????????? ??? ?????????? ?????????? ????? ?????? 50 ??????????????
GBP, ?????? ??? 8,75 ?????????????? GBP, ??? ?????????? ??????? ?????? ?????? 50
????????????????? GBP, ?????? ??? 8,75 ?????????????????? GBP.

27 ??? ??? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????
????????????????????? ? ?????????????? ???? ??????????????. ?? ?????????????? ?????? ??????????????
?? ??????

– ? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ?????? ??????? ?????? ???
????????????? ?????????? ??? ??????????

– ?? ?????????????? ?????????? ???? ?? ?????????????????? ??? ??????????, ?? ?????? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????????????

– ? ?????????? ?????????? ?? ?? ???? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ???
????????????????????? ?????????? ??? ??????????, ??????? ???? ? ?????????? ?????? ??? ??????????????
????????? ?????? ?? ?????????? ?????,

– ??????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????????? ?????????????????????? ???

– ????? ?????????????? ???? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ???
?????????????????

????? ?? ??????? ?????????????, ?? ?????????? ???? ?? ???? ??? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????????? ?????????????? ??????????????, ??????? ??? ??????? ??????? ?????????????????? ?????????,
????????????? ??? ?????????? ??????????. ?? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????

28 ?????????? ?? ??? ???? ???? ?????????, ?? ?? ???? ?????????????????, ?? ?????????? ???
????????????? ?????????????, ?? ?????????? ???? ?????? BUPA ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? Commissioners
????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????. ?????????????????, ? ??????? ??? BUPA ?????? ??
?????, ?? ?? ??????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? 1997, ??
????????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????? 17,5 ?????????????????? GBP, ? ??????? ?????????? ???
????????? ??? BUPA Hospitals ??? ??? BUPA Medical, ?????????????????????? ??? ??? ??? ??? ???
????????? ?????? 17,5 ?????????????????? GBP, ? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? BUPA Gatwick
Park ?????? ??? Goldsbrough Developments. ? ??????? Goldsbrough, ? ??????? ??????
????????????????? ??????? ??? ??????? ??? BUPA, ?????????? ?????? ??? ?????? ??????: ? ??????? ??? ???

34 ? ??????? ????? ????????????? ????????????????? ??????? ???, ??? ?? ?????????? ?????
????????????????? ????? ?????????????????????? ???????, ? Goldsborough Developments ?????????????? ??
????????????? 117,5 ?????????????? GBP ??? ??? BIL, ????? ?? ?????????????? ??? ?????? ???
?????????? ??? ?? 1997, ??????? ?? ?????? ????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????
270 % ??????????. ?? Commissioners ?????????? ??? ? Goldsborough Developments ??
?????????????? 50 ??? 100 ??? ??? ?? ?????????????????????? ?? ????? ??? ????? ??????????????????.

35 ?? ?????????? ??? 14?? ????????????????? 2000, ?? Commissioners ?????????????? ?? ??????????????
??? ?? ??????? ??? BUPA Hospitals ??? ??? Goldsborough Developments ?????????? ??? ??????
??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??? 1997 ??? ??? ?????????????? ????? ?????????? ?????????????? ? BUPA Medical ??? ?
BUPA Gatwick Park.

36 ????? 25 ????????????????? 2002, ?? VAT and Duties Tribunal, ?????????, ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? Commissioners, ?? ?? ?????????????? ??? ? BUPA
Medical ??? ? BUPA Gatwick Park ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ???
????????????????????????? ?????????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ????. ??????????
??? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ???
??? ?????????????????? ??? 1997 ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ????. ?
?????? ??? BUPA Medical ??? ??? BUPA Gatwick Park ?????? ?????????????????????? ?????????
????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ???????.

37 ???????, ?? VAT and Duties Tribunal ?????????????? ??? ?????? ??? Commissioners ?????? ???
?????? ? BUPA Hospitals ??? ? Goldsborough Developments ??????? ?????????????? ?? ?????????????
????????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????????? ??????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????.

38 ? BUPA Hospitals ??? Goldsborough Developments ?????????? ??????? ?????????? ??? High
Court of Justice, Chancery division, ??? ?? Commissioners ?????????? ?????????????.

39 ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????? ??? VAT and Duties Tribunal ??? ??? ? ??????? ??????????
??? High Court ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????, ?? High Court of Justice
(England & Wales), Chancery Division, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????????????.

«1) ?? ?????? ??? ??? ?????? ??????????????????, ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????????????????? ?????????????, ??? ??????? ?? ?????????????????? ? ?????????? “????????????????? ?????????????????????”,
??? ??? ?????????? ??? ?????????? 4, ?????????????????? 1 ??? 2, ??? [????????? ??????????];

2) ?? ?????? ??? ??? ?????? ??????????????????, ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????????????????? ?????????????, ??? ??????? ?? ?????????????????? ? ?????????? “????????????? ??????????” ??? ?????????
5, ?????????????????? 1, ??? [?????????] ??????????;

3) ?) ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ???/?
????????????????????????????? ??????? ? ??????? (????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? [????????] ??????????) ??
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??????????????

?) ?? ?????? ??????????????, ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????? ??????;

?) ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????? ??? ?????????????????????? ??? ?? Tribunal;

4) ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? 1 ??? 3, ??????????, ?? ? ?????????????? ??? ??? ???
????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?????? ??? ??????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??
????????????????????????? ?????????? ?? ??????????????????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????????? ?????? ??

?? ??????? ???? ?? ????????? ???? ????? ???? , ?? ?????? ????????? ???? ?????????
????????????? ?????????????????, ?????????? ????????????? ?????? ?? ?????????????
????????????????? ?? ???? ?????? ?? ???? 2, ?????? 1, ?? ???? 4, ?????????? 1 ?? 2,
?? ???? ?????? 5, ?????????? 1, ?? ???? ?????? ??, ?????????, ?? ? ?????? ????? ????
?? ?????? ?? ?????? ?? ????????? ???? ????????????? ???? ???? ? ? ?????? ??
???????????????? ???? ?? ???? ????????? ?????? ?? ????????? ???? ???? ?????? ??????????? ??
????????? ???? ?????????? ?????????????? ??????????

41 ??????, ?? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ???? ? ? ????????????????? ???? ????????? ????
???? ????? ????????? ????????????? ????????????? ????????????? ???? ? ????????????????? ?????? ??
????????????????? ???? ???? ?????? BUPA ????????????????? ?????????? ???? ?????? ???? ???? ????
????????????????, ????????? ? ? ???? 10, ?????????????? 2, ????????? ??????, ??? ?????? ?????????.

42 ?????????????? ?? ?????? ????????? ?????????? ???? ?????????????? ???? ????????? ???? ??????
???????????? ?????????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????? ? ???? ???? ????????? ????
????????????? ????????? ? ? ?????? ???? ????????????? ? ???? ???? ?????????????????? ?????????????? ????
????????? ?????????????? (??., ?? ???? ?????? ???? , ?????? ?????, ?? ????????? ???? 12??
???????????? 2004, C-60/03, Wolff & Müller, ????????? 2004, I-9553, ?????? 24, ?? ???? 7?? ?????????
2005, C-153/03, Weide, ?? ?????????????????? ?????? ???? ?????????, ?????? 25).

43 ?????????, ?? ????????? ???? ????????? ???? ???? ?????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ??
????????????? ???? ?????? ???? ????' ?????, ?????? ? ? ????????????? ? ? ?????? ? ? ??????????????
???? ? ? ?????????? ???? ?????? ???? ????????????? ???? ?????? ????????????? ???? ?????? 10,
????????????? 2, ????????? ??????, ?? ?????? ?????????.

??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????????

44 ?????????????????? ????' ?????? ???? ? ???? 10, ?????????????? 2, ?????? ??????, ?? ??????
????????? ????????????? ???? ? ?????????????????? ?????? ???? ?????? ????????????? ???? ? ???? ??????????????
????????????? ???? ???? ?????? ?????????????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????? ? ???? ?????????
???? ??????????????

45 ?? ?????? 10, ?????????????? 2, ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????, ????? ? ? ?????, ??
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ???? ???? ?????????????? ?????? ? ????
????????? ?????????????, ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ???? ?????? ???? ??????????????, ??????
???? ?????? ???? ?????????????????????? ??????, ?????????? ?????????????? ???? ???? ?????? ???? ??????
????????? ???? ?????? ?????? ?????????????? ???? , ?? ???? ???? ??????, ?????? ? ? ??????????????
??????.

46 ??? ?????????, ?????????????????? ???? ? ???? 10, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ??????
????????? ?????? ? ? «???????????????? ?????» ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ??????????????????
? ? ?????? ???? ?????????????? ? ? ?????? ?????? ?????????????? ???? ? ? ?????????? ?????????????? ? ??????
????????????? ?????????????? ???? ? ?????? ?????? ? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ? ???? ????
???? ?????????? ???? ?????????????????? ??????, ???? , ???? ?????????????? ?????????????, ??? ????? ????
??????.

47 ????, ?? ????? 10, ?????????? 2, ????? ?????, ??? ????? ?????? ?????????? ????
????? ???? ? ? ?????????? ???? ? ??? ?????????? ?????????? ? ? ?????????? ??????????????
??? ??? ?????????? ???? ?????????????? ?????? ? ? ?????? ??????????????: ????, ?? ?????????,
???? ???? ?????? ?????????? ???? ?????????????, ?????, ?? ?????????, ????? ??? ?????? ??????????
??? ??????????, ?????, ?? ?????????? ? ? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ???
????????????, ?????? ?????????????? ??? ?????? ? ? ?????? ???? ???? ?????? ?????????? ???
????????????? ??????????????

48 ?? ????????? ?????? ??? ? ???? ????????????? 2 ?????????? ?????? ??? ??????????????
????????? ??? ?????????? ???, ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????, ? ???
????????????? ?????????? ?????? ? ???? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????? ? ?
????????? ??????????. ?????????????? ? ?????? ? ? ?????????? ?????????? ? ???? ?????? ???????????,
????????? ??? ? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ??????????????
????????????? ?????? ? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????, ?? ?????? ??? ?????? ???
?????????, ?????????????, ????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 100 ???
????????????? ???, ?????? ??? ???? ???? ???? ?????????????? ?????????????? ? ???? ?????????????? ? ?
????????? ? ? ?????? ? ? ? ??????????????

49 ????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????? (????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????? 11/73, ?.
13) ?? ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ???, «????????? ?????????????????? ??????????????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ??????, ? ?????????? ???
????????????? ?????? ?????????? ??? ???? ??????????, ?????????????? ??? ? ? ??????????????????
????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ? ? ??????????????, ?? ?????????????, ????? ???
????????????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????».

50 ????????, ?????????????????? ?????? ??? ???? ??? ?????????????? ? ? ?????????????? ?????? ???
?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ? ? ?????????? ??? ?????????????????????????? ? ? ?????????????? ??????
(??, ??? ?????????? ??? 9?? ?????????????? 2001, C-108/99, Cantor Fitzgerald International, ??????????
2001, ?. I-7257, ?????? 17). ?????? ?????????? ?????, ??? ?????????? ? ? ?????????????? ?????? ??? ? ?
????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????
????????????????????? ??????

51 ????????, ??? ?????????? ??? ??? ???? ?????????? ?????? ? ? ?????? ? ?????????? ??? ???
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? 10, ?????????????? 2, ?????????? ??????, ??? ??????
????????? ??????????????????, ????? ? ? ?????????? ?????? ?????? ???, ????? ???' ?????????? ??????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ? ? ?????????? ?????????? ? ?
????????????????????? ??? ?????? ?????? ? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??????, ??? ???
????? ? ?????????? ? ? ?????? ?????????????? ? ? ?????????? ?????????????????, ?????? ?????????????? ???
????? ?????? ??? ???? ?????? ? ? ?????????????? ?????????????? ??? ? ? ?????????????? ? ? ?????? ???
? ? ?????????????????????????? ??????????????????

??? ??? ??????, ??? ?????, ??? ?????? ??? ??? ?????? ??????????????

52 ????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ???? ?????????, ?????????? ?
????????? ??? ?????????????? ??????, ?????, ?????? ??? ??????

??? ??? ?????????????? ??????

53 ????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ? ???? ???? ?????????????? ??? ?????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ????
????????????????? ? ? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???????. ? ? ?????? ??? ?????? ??????????????

???? ????????? ?????????????? ??? ?????????????, ????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ??????????????

??? ????? ??????? ???????, ?? ????????????? (????? ?????????? ??????????) ?????????????:

??? ??????????? ??? ?????? ??????????? ??? ??????? 10, ????????????? 2, ????????? ???????, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????

???????????????? ??? ????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ???????

???????? ?????????? – ?????? ????????? ?????? ????????????????????? ??????: ?????????????

???????????????? ?????, ????? ??????????????????? ?? ??? ??????? 95/7/?? ??? ?????????????, ???

10?? ??????????? 1995, ?????????????????, ????? ?? ??????????? ????? ?????? ?????, ????? ???'

?????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ??

???????????? ??????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ??????????? ???????

???????????? ??? ???????, ??? ??? ?????? ? ????????????? ?? ??????? ?????????????????? ??

???????????? ?????????????????, ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????? ??? ?????? ??????? ??

????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????? ??? ?? ??????????????????????

?????????????????

(????????????)

* ??????? ??????????????: ? ?????????.